

Dokumentation der deutschen Lokalisierung für Star Citizen

v0.0.1, 13.11.2023

Inhaltsverzeichnis

1. Dokumentation für Nutzende	2
1.1. Installation	2
1.2. Ansätze zur Problemlösung	3
2. Dokumentation für Mitwirkende	5
2.1. GitHub Workflow	5
2.2. Vorgang zum Erhalt der korrigierten englischen <code>global.ini</code>	5

Dieses Dokument stellt die gesammelte Dokumentation zur Community-getriebenen Übersetzung des Spiels [Star Citizen](#) ins Deutsche dar.

Kapitel 1. Dokumentation für Nutzende

1.1. Installation

1.1.1. Release-Download

Täglich gegen 04:00 Uhr Nachts wird aus den Änderungen des Vortags automatisch ein LIVE-Release erstellt. Lade dir [die neuste ZIP Datei herunter](#) und entpacke diese im LIVE Ordner. Wenn du die INI-Datei des LIVE-Channel im PTU-Channel nutzt, kann es zu Darstellungsfehlern kommen.

In der ZIP-Datei befinden sich die Dateien **global.ini** und **user.cfg**. Wenn du nicht möchtest das die **user.cfg** Datei deine eigene überschreibt, lade die **global.ini** einzeln als [Direktdownload](#).

Schritte

1. Lade dir die Datei [StarCitizen.Deutsch.zip](#) herunter
2. Entpacke diese an einem beliebigen Ort
3. Kopiere den entpackten Inhalt in den LIVE (oder ggf. PTU) Ordner im Star Citizen Verzeichnis

Hinweis: Der Standardpfad zum Star Citizen Verzeichnis lautet **C:\Program Files\Roberts Space Industries\Star Citizen**. In einem auf Deutsch eigestellten Windows wird dieser Pfad als **C:\Programme\Roberts Space Industries\Star Citizen** dargestellt. Solltest du bei der Installation von Star Citizen einen anderen Pfad angegeben haben, kannst du diesen im RSI Launcher unter Settings finden.

1.1.2. Direktdownload

Du kannst die **global.ini** auch direkt aus dem Verzeichnis herunterladen, wenn du nicht immer die komplette ZIP-Datei herunterladen möchtest. Der Vorteil hierbei ist, dass sich diese Datei immer auf dem aktuellsten Stand befindet. Die **global.ini** für den LIVE-Channel findest du im **live** Ordner des Repositories. Die **global.ini** für den PTU-Channel liegt analog dazu im **ptu** Ordner.

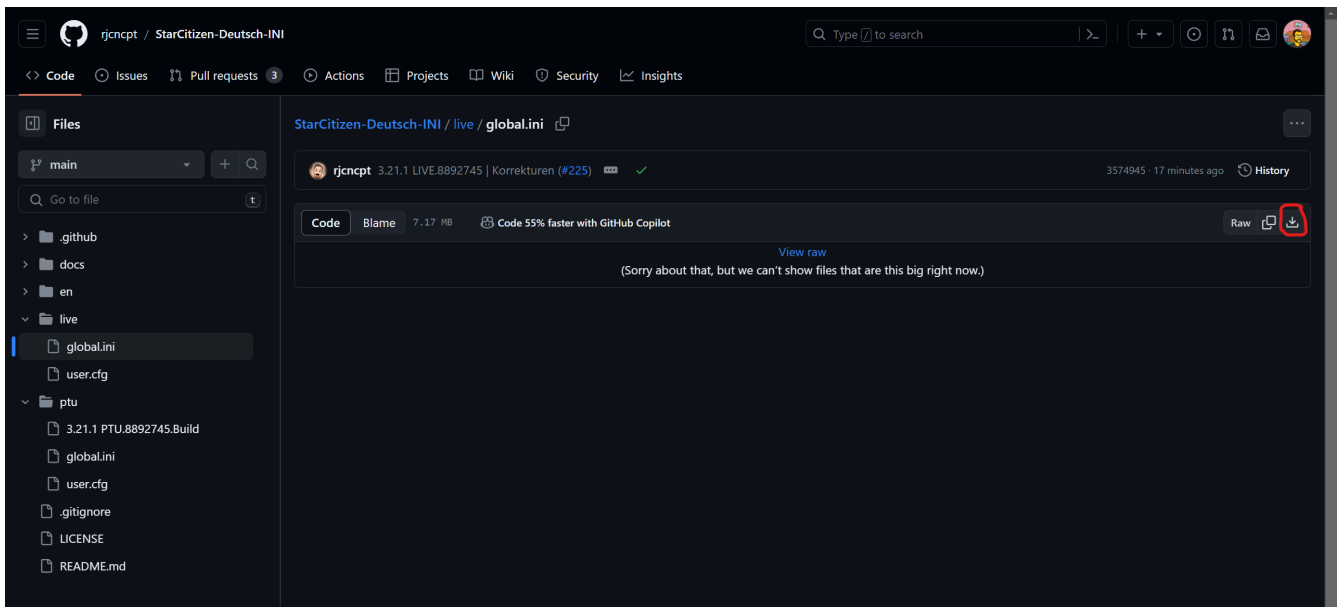


Abbildung 1. Direktdownload der global.ini

Installation

1. **Klicke hier** und öffne die **global.ini** Datei
2. Klicke im neuen Fenster auf den Downloadbutton oben rechts (Im Screenshot rot markiert).
3. Erstelle folgende Ordner im Star Citizen Verzeichnis und füge die **global.ini**-Datei in den Ordner **german_(Germany)** ein. Der Ordnerpfad muss wie folgt aussehen:

`\StarCitizen\LIVE\data\Localization\german_(germany)\`

4. speichere ggf. die **user.cfg** in den LIVE Ordner:

`\StarCitizen\LIVE\`

Hinweis: Der Standardpfad zum Star Citizen Verzeichnis lautet **C:\Program Files\Roberts Space Industries\Star Citizen**. In einem auf Deutsch eigestellten Windows wird dieser Pfad als **C:\Programme\Roberts Space Industries\Star Citizen** dargestellt. Solltest du bei der Installation von Star Citizen einen anderen Pfad angegeben haben, kannst du diesen im RSI Launcher unter Settings finden.

1.2. Ansätze zur Problemlösung

1.2.1. Fehler: Es werden kryptische Variablen mit @-Zeichen am Anfang angezeigt

Unsere **global.ini** Datei liegt bereits im korrekten **UTF-8-BOM** Format vor. Wenn bei dir Variablen angezeigt werden, die mit einem @-Zeichen beginnen, aber die Ordnerstruktur richtig ist und du im richtigen Channel bist, scheint die Codierung der Datei falsch zu sein. Lade entweder **[die aktuelle Datei erneut herunter]**(<https://github.com/rjncpt/StarCitizen-Deutsch-INI/blob/main/live/global.ini>) oder stelle die Codierung deiner Datei manuell um:

1. Öffne die **global.ini** in einem Texteditor wie Notepad++

2. Klicke anschließend in der Symbolleiste auf "Codierung"
3. Wähle **UTF-8-BOM**
4. Speichere die Datei

1.2.2. Ich habe alles richtig gemacht, aber es werden immer noch englische Texte angezeigt

Achte bei den beiden Dateien **global.ini** und **user.cfg** auf die richtigen Dateieendungen.

Kontrolliere ob es die richtige Dateieendung ist:

1. Öffne den Windows Dateiexplorer
2. Klicke auf Ansicht am oberen Fensterrand
3. Aktiviere im Bereich Ein-/ausblenden: **Dateinamenerweiterungen**
4. Sollten die beiden Dateien nun **global.ini.ini** oder **user.txt.cfg** oder ähnlich heißen, musst du sie zurück in **global.ini** und **user.cfg** umbenennen.

1.2.3. Fehler: Keine englische Sprachausgabe im Spiel

Es gibt einen Fix für das Audio Problem. Du musst deiner **user.cfg** Datei die folgende Zeile hinzufügen: **g_languageAudio = english**

Alternativ lade dir unsere **user.cfg** Datei herunter, in der wir das bereits für dich übernommen haben.

Kapitel 2. Dokumentation für Mitwirkende

2.1. GitHub Workflow

Platzhalter

2.2. Vorgang zum Erhalt der korrigierten englischen `global.ini`

Hier wird der Vorgang zum Export und der Korrektur der englischen `global.ini` aus Star Citizen dargestellt.

2.2.1. Vorbedingungen

Folgende Software muss lokal auf deinem Rechner vorhanden/installiert sein.

- `unp4k`
- Das Script `prepare_cig_ini.py` und die Batch-Datei `start.bat` aus dem Ordner `scripts`.
- `Python`
- Star Citizen

2.2.2. Entpacken und Korrigieren der `global.in`

1. In der Batch-Datei `start.bat` muss der Pfad zur `python.exe` angepasst werden. Dieser muss gem. der Python Installation auf deinem Rechner konfiguriert sein.
2. Im Script `prepare_cig_ini.py` müssen die Pfade zu `unp4k` und zur `Data.p4k` angepasst werden.
 - Von Haus aus ist das Script so konfiguriert, dass es die `unp4k.exe` im Unterordner `unp4k` des eigenen Verzeichnisses erwartet.
 - Als Pfad zur `Data.p4k` ist der Standard-Installations-Pfad von Star Citizen vorkonfiguriert.
3. Führe das Script durch einen Doppelklick auf die `start.bat` Datei aus.
4. Im Ordner, in dem auch das Python Skript liegt wird die korrigierte `global.ini` gespeichert.